

Unresolved issues in second language learning by immigrant students in Spain: challenges and opportunities

**María José Arroyo González, mjarroyo@edu.ucm.es
Universidad de Valladolid.**

Ignacio Berzosa Ramos, ignacio.berzosa@unir.nes

Universidad Internacional de la Rioja

Inmaculada González Falcón, inmaculada.gonzalez@dedu.uhu.es

Keywords: second language learning, immigrant students, challenges, inclusive education, educational measures

Abstract

The objective of this article is to analyze how the teaching of Spanish has been approached to students from other countries that are incorporated late to the Spanish school. Our purpose is to make a review of the subject, based on the conclusions drawn by the different international investigations on the learning of the vehicular language in migrant minors. Language learning is a key issue for these students as it will serve to communicate with their peers, but it will also be the key to access the school curriculum, therefore, language learning has a special relationship with the achievement of educational achievements and this student's school success, which a priori, presents a school disadvantage because they do not know the language of the school. The starting point is clear, if the school wants to guarantee equal opportunities, it must ensure the linguistic learning of these students, but the question is obviously how.

For decades the educational legislation in force in the vast majority of countries at international level advocates among its objectives, for equal opportunities for all students. From the Commission of Education of the European Union different support measures have been proposed to meet the needs of immigrant students in compulsory education. Mainly, these measures were aimed at promoting the learning of the language of the host country, although the importance of preserving the students' mother tongue was also stressed. This idea is already reflected in the Treaty of Rome (1957) as Siguán (1999) states that member countries must ensure that the children of immigrants maintain their mother tongue. In 2006, the European Commission urges member states to design educational actions based on the results provided by scientific research on what actions have served to improve the academic results of students with cultural disadvantages or, on the contrary, have generated greater segregation (INCLUD-ED, 2011).

The difficulties involved in schooling in a language other than mother tongue are well known and have been pointed out by numerous investigations. This difficulty has been tried in the traditional way with the language immersion programs or "reception classrooms", as has been the case in Canada, France and Spain, among other countries. These measures are based on what has been called "deficit theory", a pedagogical theory that understands the lack of knowledge of the language as a deficit to compensate (Arroyo and Berzosa, 2018; Del Olmo, 2012; Martín and Mijares, 2007; Vila, 2015). The ideology that really underlies is that the immigrant student is built from lack, from what he does not know, forgetting the cultural baggage they bring and all the knowledge he already possesses. The scientific community has questioned the operation of these classrooms by arguing the lack of an inclusive philosophy and a theoretical-practical framework consistent with the enacted educational legislation that will support them.

Therefore, it seems reasonable that the first question that educational administrations should answer is what these students have to learn and how we want them to learn it. This is the purpose of this work: to review all those aspects that should be present when considering the learning of second languages in students of late incorporation, through the results of the different investigations that they have indicated among other influence variables: contributions from bilingual programs, the role of the mother tongue, interaction with peers and communication, interculturality, teacher training, access to the language of instruction, reception plans and the linguistic center project. All these questions will help a coherent and scientific foundation of how a language is learned: from interaction, communication and integration. Good linguistic knowledge will help disadvantaged students to better access to the school curriculum and the achievement of the same academic achievements as the native student body, which is, in the end, the intended objective.

References

- Agencia Andaluza de Evaluación Educativa (2015). Estudio sobre la organización y el funcionamiento de las aulas temporales de adaptación lingüística (ATAL). Sevilla: Consejería de Educación.
- Arroyo, M.J. y Berzosa, I. (2018). Atención educativa al alumnado inmigrante: en busca del consenso. En Revista de Educación 379, pp. 192-215.
- Arroyo, M.J. (2018). Aulas especiales de atención al alumnado inmigrante en España. En Rodríguez, R.; González, I. y Gonechea, C. (2018). Trayectorias de las aulas especiales: Los dispositivos de atención educativa al alumnado de origen extranjero a examen. Granada: Huelva. Pp. 33-50.
- Arroyo, M.J. (2014). Aprendizaje de la lengua y alumnado inmigrante. Un acercamiento a las aulas de adaptación lingüística y social. Madrid: MEC
- Barrios, M. E. y Morales, L. (2012). Apoyo lingüístico inclusivo a alumnado no hispanohablante y aprendizaje de competencias curriculares en Educación Primaria. En Porta Linguarum, 12, pp. 203-221.
- Besalú, X. (2002). Diversidad cultural y educación. Madrid: Síntesis Educación.
- Besalú, X y Costa, X. (2004). La formación inicial en interculturalidad. Madrid: Los libros de la Catarata.
- Besalú, X. y Vila, I. (2007). La buena educación. Madrid: Los libros de la Catarata.

Migrant children's integration and education in Europe

Approaches, methodologies and policies

Barcelona, October 24th-25th 2019

- Bernaus, M., Moore, E. y Cordeiro, A. (2007). Affective factors influencing plurilingual students' acquisition of Catalan in a Catalan-Spanish bilingual context. *The Modern Language Journal*, 91(2), 235-246.
- Bruner, J. (1989). *Acción, pensamiento y lenguaje*. Madrid: Alianza Editorial.
- Brunn, M. (1999). The absence of language policy and its effects on the education of mexican migrant children. En *Bilingual Research Journal*, 23, 319-344.
- Carbonell, F. (1995). *Inmigración, diversidad cultural, desigualdad social, educación*. Documentos Ministerio de Educación y Ciencia. Madrid: MEC
- Castella, E. (1999). La inmigración y la escolarización de alumnado de incorporación tardía. En Essomba, M.A. (coord.). *Construir la escuela intercultural*. Barcelona: Grao.
- Clarke, J.(1973). *Population Geography*. Oxford: Pergamon Press.
- Comisión Europea (2004). *La integración escolar del alumnado inmigrante en Europa*. Estudios Eurydice. Madrid: Dirección General de Educación y Cultura.
- Comisión Europea (2006). *Eficiencia y equidad en los sistemas europeos de educación y formación*. Bruselas: Comisión Europea
- Cassany, D. (2004). *Aprendizaje cooperativo para ELE*. En *Encuentro Práctico de profesores de ELE*. Barcelona.
- Collier, V.P. (1987). Age and rated f acquisition of second language for academic purposes. En *TESOL Quarterly*, 21, pp 617-641.
- Cummins, J. (1979). Linguistic interdependence and the educational development of bilingual children. *Review of Educational Research*, 49 , 221-251.
- Cummins, J. (1994). Knowledge, power and identity in teaching English as a second language. En F. Genesse (Ed.) *Educating Second Language Children: The whole child, the whole curriculum, the whole community*. Cambridge: Cambridge University press
- Cummins, J. (2002). *Lenguaje, poder y pedagogía*. Madrid: MEC-D-Morata.
- D'Entremont, A.(2001). *Diez temas de Demografía*. Madrid: EIUNSA.
- Del Olmo, M. (2012). Buenas prácticas, ¿desde el punto de vista de quién? Una contribución a la controversia sobre las aulas de enlace. En *Revista de Educación* ,358, pp. 111-128.
- Fernández, A. (2009). Análisis y aplicación del Currículo de Español como segunda lengua en la ESO en Canarias a la luz de las premisas europeas en materia educativa. *Revista Española de Lingüística Aplicada*, 22, 107-
- Fernández, J. y García, F. (2015). El desarrollo normativo que regula las aulas escolares de nacionalidad extranjera. En *Profesorado. Revista de curriculum y formación del profesorado* , vol 9, nº 1, 469-495.
- García, J.A., Sánchez, P. Moreno, I. y Goenechea, C. (2010). Estudio del sistema y funcionamiento de las aulas de enlace de la Comunidad de Madrid. De la normativa institucional a la realidad cotidiana. *Revista de Educación*, 352, 473-493.

Migrant children's integration and education in Europe

Approaches, methodologies and policies

Barcelona, October 24th-25th 2019

- González, I., I. Gómez, M., García, R. (2012), Medidas educativas para la atención a la diversidad en la escuela. De la normativa legal a la accesibilidad de la información intercultural. Revista electrónica de Investigación y Docencia, pp. 101-123
- González, X. A., Á. Huguet y Chireac, M. (2013). Diversidad lingüística y conocimiento de catalán/castellano. Un estudio empírico con alumnado inmigrante en Cataluña. Revista de Teoría de Educación, 25 (1), pp. 191-213.
- Helot, C. y Young, A. (2002). Bilingualism and Language Education in French Primary School: Why and How should migrant languages be valued? En International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 5, 96-112.
- Heras Borrero, J. El proyecto lingüístico de centro. Disponible en <http://www.alonsoquijano.org/Febrero-Estudios%20de%20lingüística/Jerónimo%20>.
- Huguet, Á. (2006). Attitudes and motivation versus language achievement in cross-linguistic settings. What is cause and what effect?. Journal of Multi-lingual & Multicultural Development, 27(5), 413-429.
- Huguet, Á., Janés, J. y Chireac, S.M. (2008). Mother tongue as a determining variable in language attitudes. The case of immigrant Latin American students in Spain. Language and Intercultural Communication, 8 (4), 246-260.
- Huguet, Á., S. M. Chireac, J. L. Navarro y C. Sansó (2011), Tiempo de estancia y aprendizajes lingüísticos. El caso de los escolares inmigrantes en Cataluña, Cultura y Educación, 23 (3), pp. 355-370.
- Consejo de Europa (2011). Includ-ed. Actuaciones de éxito en las escuelas europeas. Madrid: IFIIE
- Jiménez, R. A. y C. Goenechea (2018). Una mirada internacional. Atención lingüística a alumnos de minorías étnicas en las escuelas de Francia e Inglaterra. En. Rodríguez, R., González-Falcón, I, Goenechea, C.(cord). Trayectoria de las aulas especiales. Los dispositivos de atención educativa al alumnado de origen a examen. Granada: Editorial Bellatera.
- Johson, D. y Johnson, R. y Holubec, C. (1999). El aprendizaje cooperativo en el aula. Buenos aires: Paidós.
- Kroch, A. y Labov, W. (1972). Linguistic Society of America: resolution in response to Arthur Jensen (1969). En Linguistic society of American bulletin (March). Washington: Linguistic Society of America.
- Pérez Milans, M. (2007). Las aulas de enlace: un islote de bienvenida. En Martín Rojo, M. y Mijares, L. (eds). Voces del aula. Una etnografía de la escuela multicultural. Madrid: CREADE.

- Landone, E. (2004). El aprendizaje cooperativo del ELE: propuestas para integrar las funciones de la lengua. En Revista Electrónica RedEle, nº0. Disponible en www.sgci.mec.es/redele/revista/landone.htm.
- Lavov, W. (1985). La lógica del inglés no estándar. *Revista de Educación y sociedad*, 4, 147-170.
- LOMCE (2013). Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa. Disponible en https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2013-12886
- Lovelace, M. (1995). Educación multicultural. Lengua y cultura en la escuela plural. Madrid: Escuela Española.
- Martín Rojo, L. (Dir.) (2003). ¿Asimilar o integrar? Dilema ante el multilingüismo en las aulas. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.
- Martín Rojo, L. y Mijares, L. (2007). Voces en el aula. Etnografía de la escuela multilingüe. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia.
- McAndrew, M. (2001). *Inmigration et diversité à l'école. Le débat québécois dans une perspective comparative*. Montreal: Les Presses de l'Université de Montreal.
- MECD (2018). El rendimiento educativo del alumnado inmigrante analizado a través de PISA 2006. Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia e IFIIE-Instituto de Formación del Profesorado, Investigación e Innovación Educativa.
- Miquel, L. (2007). Reflexiones previas sobre la enseñanza de ELE a inmigrantes y refugiados. En *Antologías de textos de didáctica del español del Centro Virtual Cervantes*. En http://cvc.cervantes.es/obref/antologia_didactica/inmigracion/miquel.htm,
- Montes, A. (2014). Inclusividad en el apoyo educativo al alumnado inmigrante de educación secundaria en las aulas ATAL almerienses. Navarro, J. M.a D. Gracia, R. Lineros y F. J. oto (coords.), *Claves para una educación diversa*. Murcia: Consejería de Educación.
- Montón, M.J.(2003). *La integración del alumnado inmigrante en el centro escolar: orientaciones, propuestas, experiencias*. Grao: Barcelona
- Muñoz, A. (1997). *Educación Intercultural. Teoría y práctica*. Madrid: Escuela Española.
- Navarro, J.L. y Huguet, Á. (2005). El conocimiento de la lengua castellana en alumnado inmigrante escolarizado en Primero de ESO. Un estudio empírico. Madrid: CIDE.
- Navarro, J. L., A. Huguet, C. Sansó y S. Chireac (2012). Acerca de la competencia lingüística del alumnado de origen inmigrante en la Educación Secundaria en Cataluña: El papel del tiempo de estancia y la lengua familiar. En *Anales de Psicología*, 28 (2), pp. 457-46
- O'Kane, J. (1993). *The Crooked Ladder: Gangsters, Ethnicity, and the American Dream*. New Brunswick, New Jersey: Transactional Publishers. 2ª edición.
- Pastor, S. (2006). El aprendizaje de una segunda lengua como lengua de instrucción". En *Actas del VII Congreso de Lingüística General*. Universidad de Barcelona, 18-21.
- Pérez Milans, M. (2007). Las aulas de enlace: un islote de bienvenida. En Martín Rojo, M. y Mijares, L. (eds). *Voces del aula. Una etnografía de la escuela multicultural*. Madrid: CREADE.

- Rodríguez, R., González- Falcón, I, Goenechea, C. (2018). Trayectoria de las aulas especiales. Los dispositivos de atención educativa al alumnado de origen a examen. Granada: Editorial Bellatera.
- Sansó, C. Navarro, J. y Huguet, A. (2015). La evolución del conocimiento lingüístico del alumnado inmigrante en Cataluña. El papel de la lengua familiar. *Electronic Journal of Research in Educational Psychology*, 26, pp. 409-430.
- Siguan, M.(1999). La escuela y los inmigrantes. Barcelona: Paidós Educador.
- Siguán, M. (2003). Inmigración y adolescencia. Los retos de la interculturalidad. Barcelona: Paidós Educador.
- Siqués, C., Perera, S. y Vila, I. (2012). Variables implicadas en la adquisición del catalán en las aulas de acogida de educación primaria de Cataluña. Un estudio empírico. *Anales de Psicología*, 28(2), 444-456.
- Vila, I. (1993). Psicología y enseñanza de la lengua. En *Infancia y Aprendizaje*, 62, 219-229.
- Vila, I. (2000). Inmigración, educación y lengua propia. En Aja, E. La inmigración extranjera en España. Barcelona: La Caixa.
- Vila, I., Canal, I, Mayans, P., Perera, S., Serra J. y Siqués, C. (2009). Las aulas de acogida de la educación primaria de Cataluña el curso 2005-2006: sus efectos sobre el conocimiento de catalán y la adaptación escolar. *Infancia y Aprendizaje*, 32(3), 307-327.
- Vila, I. (2015). Aulas de acogida para el alumnado inmigrante. Una perspectiva crítica. En García, Megías y Ortega. VIII Congreso de Migraciones Internacionales en España. En Granada: Instituto de Migraciones, Universidad de Granada.
- Villalba, F. y Hernández, M.T. (2004). La enseñanza del español a inmigrantes en contextos escolares. En Santos, I. y Sánchez, J. (coord.). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE)*. Madrid: SGEL.
- Villalba, F. y Hernández, M.T. (2005). Perspectivas y líneas de trabajo en la enseñanza de español a inmigrantes. En Miquel, L. y Sans, N. (coord.). *Didáctica del español como lengua extranjera*. Madrid: Cuadernos de Tiempo Libre.
- Vigotsky, L.S. (1995). *Pensamiento y lenguaje*. Barcelona: Paidós.